



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

Warno-Warni Berputar

Warna-Warni Berputar



Penulis
Karlina

Ilustrator
Widya Arditta Siregar

B1

Pembaca Awal

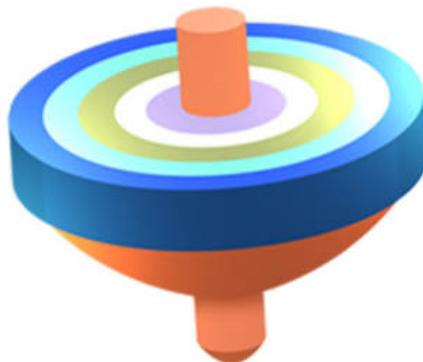
Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Melayu Batubara dan Bahasa Indonesia



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

Warno-Warni Berputar

Warna-Warni Berputar



Penulis
Karlina

Ilustrator
Widya Arditta Siregar



Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Melayu Batubara dan Bahasa Indonesia

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
Dilindungi Undang-Undang**

Penafian: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2024 sebagai produk kegiatan Kelompok Kepakaran Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbarui dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Warno-Warni Berputar

Warna-Warni Berputar

Dalam Bahasa (Daerah) Melayu Batubara dan Bahasa Indonesia

Penulis	: Karlina
Ilustrator	: Widya Arditta Siregar
Penelaah	: Prayogo
Penanggung Jawab	: Hidayat Widiyanto
Penyelia	: Nofi Kristanto
Penyelaras Akhir	: Yolferi
Penerjemah	: Karlina
Penyunting	: Wartono
Produksi	: Sri Asrianti
	Intan Zhorifah
Penata Letak	: Yudha Syahputra

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Jalan Kolam Ujung Nomor 7, Medan Estate, Medan

Laman: balaibahasasumut.kemdikbud.go.id

Cetakan Pertama, 2024

ISBN 978-623-504-597-9

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20 pt, vi, 24 hlm: 21 X 29,7 cm.



Kata Pengantar

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Halo, Anak-Anak Sumatera Utara, Salam Literasi!

Buku yang sedang kalian baca ini adalah produk Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan, Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara. Buku hebat ini adalah produk diplomasi kebahasaan untuk program internasionalisasi bahasa Indonesia. Buku karya putra-putra terbaik Sumatera Utara ini ditulis dalam dua bahasa, bahasa daerah di wilayah Sumatera Utara dan bahasa Indonesia. Kalian dapat membaca kisah-kisah menarik tentang keberagaman budaya Sumatera Utara dalam bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Dengan membaca buku ini, kalian dapat belajar tentang alam di Sumatera Utara dan mencintai bahasa daerah kalian. Ilustrasi yang menarik dapat membantu kalian memahami isi cerita.

Semoga buku ini membuat kalian makin gemar membaca dan makin bersemangat dalam melestarikan bahasa dan budaya daerah Sumatera Utara. Ayo, sampaikan pengalaman dan kesenangan membaca kalian kepada kawan-kawan kalian!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Hidayat Widiyanto

Sekapur Sirih

Hai, Adik-Adik!

Permainan Gasing sangat banyak digemari oleh anak-anak masyarakat melayu. Permainan gasing biasanya dapat dimainkan sendirian atau bersama teman lainnya.

Alin anak perempuan mandiri yang sangat menyukai bunga dan warna-warni dari tanaman bunganya. Selain merawat bunga-bunga dirumahnya Alin juga suka bermain Gasing Bersama teman-temannya.

Pada buku ini Alin bermain Gasing Bersama teman-teman, tetapi Gasing Alin hanya berwarna coklat kayu. Alin ingin gasing miliknya juga berwarna-warni. Tapi, bagaimana Alin mendapatkan bahan pewarnanya?

Yuk, Adik-Adik kita sama-sama membaca cerita Warna-Warni Gasing Alin pada buku ini.

Selamat membaca, Adik-Adik hebat!

Medan, Juni 2024

Karlina

Daftar Isi

Kata Pengantar	iii
Sekapur Sirih	iv
Daftar Isi	v
<i>Warno-Warni Berputar/Warna-Warni Berputar</i>	1
Biodata Penulis	24



*Membaca
itu asyik!*

Warno-Warni Berputar

Warna-Warni Berputar



*Alin suko bungo.
Di Umah Alin banyak bungo.*

Alin suka bunga.
Ada banyak bunga di rumah Alin.



Rumah Alin ponuh warno.

Rumah Alin berwarna warni.



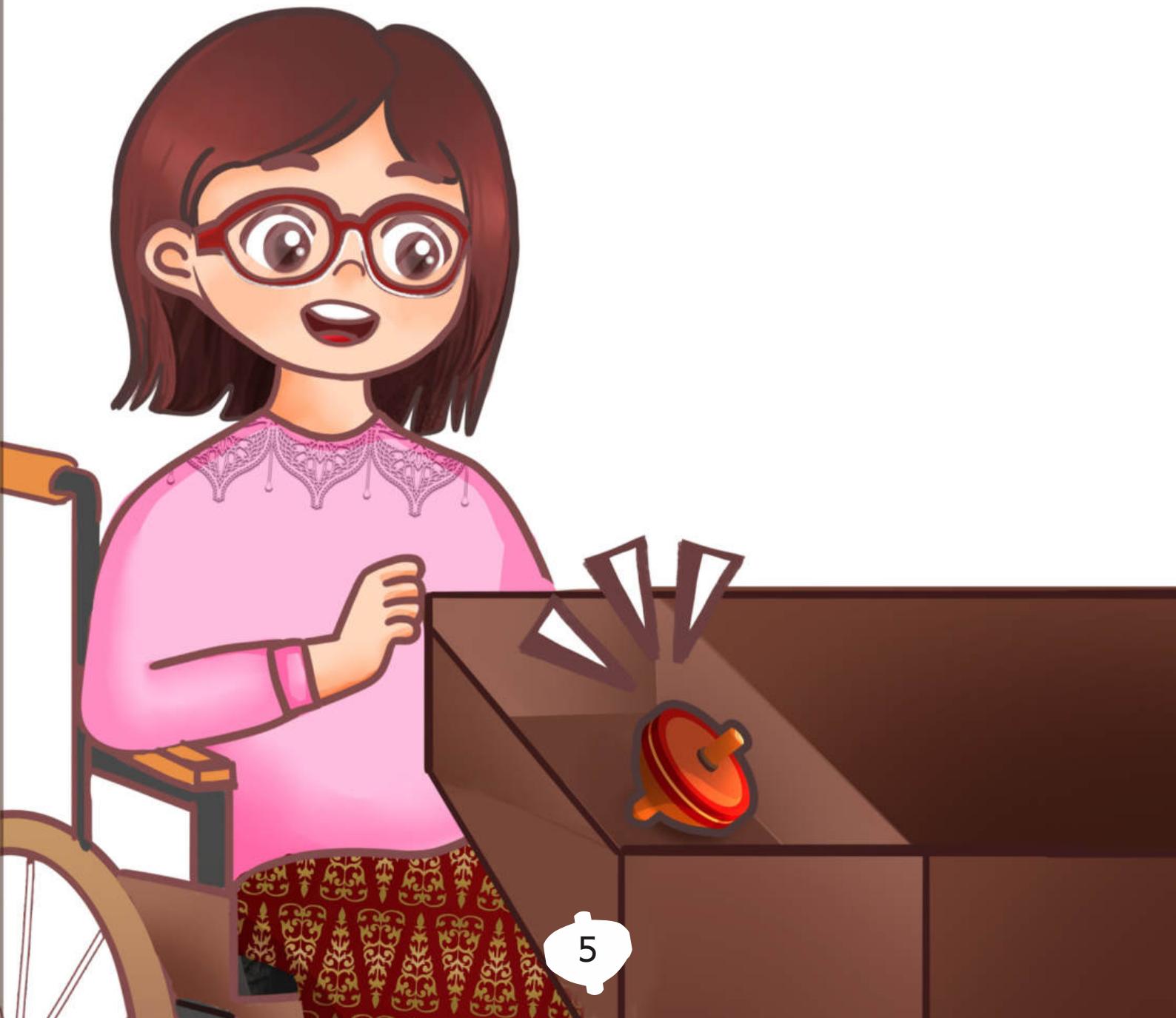
*Kawan kawan Alin datang ondak
main gasing besamo.*

Teman-teman Alin datang ingin
bermain gasing bersama.



Alin mengambil Gasing di laci meja.

Alin mengambil gasing di laci meja.



*Wush... Wish... Wush....
Alin menyorong turun kursi rodanya.*

*Wush... Wish... Wush....
Alin mendorong turun kursi rodanya.*



*Satu, Duo, Tigo....
Jorit Ijal sonang.*

Satu, Dua, Tiga....
Teriak Ijal dengan semangat



Gasing urang tu beputar copat.

Gasing mereka berputar dengan cepat.



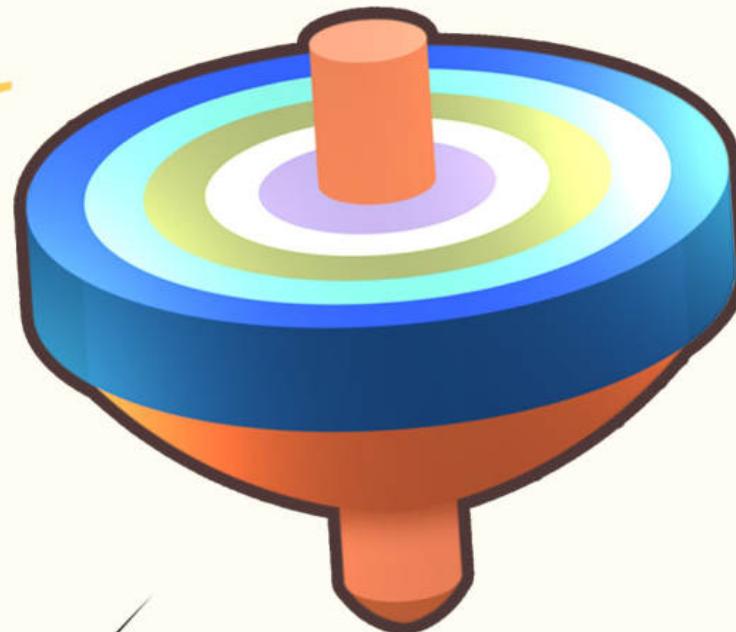
*Ctak... Ctak.. Ctak....
Gasing Alin beronti.*

Ctak... Ctak... Ctak....
Gasing Alin mulai berhenti.



*Gasing ijal warnonyo biru.
Alin juga ondak gasing bewarno.*

Gasing Ijal berwarna biru.
Alin juga ingin gasing berwarna.



*Alin betanya samo Ijal, cemano
cara membagi warna gasing.*

Alin bertanya pada Ijal cara memberi warna di gasing.



Di rumah Ijal banyak cat, punyo Ayahnya.

Di rumah Ijal banyak cat milik ayahnya.



*Alin bolum ponah ke umah Ijal.
Lala dan Alin pog i samo-samo ke umah Ijal.*

*Alin belum pernah ke rumah Ijal.
Lala dan Alin pergi bersama-sama ke rumah Ijal.*



*Lala membantu Alin menyorong kursi roda.
Tapi, Alin boleh memuto roda sendiri.
“Aku bisa sorang Lala,” kato Alin.*

Lala membantu Alin mendorong kursi roda.
Tapi, Alin bisa memutar roda sendiri.
“Aku bisa sendiri, Lala,” kata Alin.



Mereka bejalan melewati kobun jagung.

Mereka berjalan melewati kebun jagung.



*Torus kobun jagung, mereka sampe di umah Lala.
Umah lala nampak elok. Warna apo umah Lala?*

Setelah melewati kebun jagung, mereka tiba
di rumah Lala. Rumah Lala terlihat indah.
Apa warna rumah Lala?



*Hop... Hop... Hop....
Ijal melompat diatas sungai kocik.*

*Hop... Hop... Hop....
Ijal melompat di atas kali kecil.*



Alin nampak ragu ondak melompat.

Alin terlihat ragu untuk melompat.



Alin menengok kanan kiri.

Alin melihat ke kanan dan kiri.

Ada jembatan kayu di sana.



*Alin menyuroh Lala togak di atas titi kayu
samo keduo tangan tebuko.*

Alin meminta Lala berdiri di atas jembatan kayu dengan kedua tangan terbuka.



*Jarak titi kayu cukop buat Alin.
Alin lewat dengan satu putoan roda.
Wish....*

*Jarak jembatan kayu cukup untuk Alin.
Alin melewati dengan satu putaran roda.
Wish....*



*Mereka sampai di umah Ijal.
Umah Ijal bewarno Ijau.*

Mereka sampai di rumah Ijal.
Rumah Ijal berwarna Hijau.



Alin dan kawan-kawannya mulai mengecat warna kat gasing orang tu.

Alin dan teman-teman mulai memberi warna pada gasing mereka.



Profil Penulis



Karlina, Lahir di Medan. Memiliki hobi menggambar sedari duduk di bangku SD hingga kini menjadi kegiatan rutin yang ia lakukan dirumah. Suka menulis, berenang, dan badminton.

Memiliki motto: Menulis dan Menggambar adalah Karya yang tidak terbatas.

Sapa saya di Laman:

Facebook : Karlina vivi

Instagram: @kaerlina.vivi

Youtube : Karlina vivi

Profil Ilustrator



Widya Arditta Siregar - kerap di sapa dengan nama Arditta di berbagai karya illustrasinya. Lahir di Medan, 1 Maret 2003 dan saat ini mahasiswa di jurusan Pendidikan Seni Rupa UNIMED. Selain membuat ilustrasi juga aktif sebagai penggiat di organisasi kampus dan disela kuliahnya sering menghasilkan karya lukisan. Ini adalah karya pertamanya, semoga bermanfaat, untuk berakrab diri dengan Arditta, dapat mengunjungi ke instagramnya @ardittawidya

Anak-anak suka membaca, apalagi buku yang mereka baca terhubung dengan mereka. Cerita dalam buku ini kaya dengan unsur lokalitas dan ilustrasi yang indah. Terbitnya buku ini menandakan komitmen penulis dan dukungan Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara dalam memberikan akses bacaan berkualitas pada anak-anak Indonesia.

Dian Kristiani (Praktisi Perbukuan)

Buku anak ini kaya akan wawasan, tradisi, dan budaya. Kearifan lokal yang terkandung dalam cerita ini bukan hanya untuk anak-anak Sumatera Utara, melainkan juga untuk anak-anak negeri untuk memahami nilai penting dalam kehidupan.

Luluk Nailufar (Penulis buku anak dan Ilustrator)

ISBN 978-623-504-597-9 (PDF)



9 786235 045979